

## 提婆拜見龍樹，鉢水投針

釋厚觀（福嚴推廣教育班，2013.10.26）

關於提婆菩薩見龍樹菩薩有一段典故，這一段典故在玄奘的《大唐西域記》有精彩的描述，在這邊跟大家分享。這是在《大正藏》51冊929頁上欄到中欄。

離僑薩羅國城南不遠的地方，有一座古老的寺院，寺院旁邊有塔，這是無憂王所建造的。過去，如來曾經在這裡顯現大神通，降伏外道。後來，龍猛菩薩駐錫在這座寺院。（在《大唐西域記》所翻譯的「龍猛菩薩」也就是我們通常所稱的「龍樹菩薩」，他是提婆菩薩的老師。）當時的國王是引正王，因為非常尊敬龍樹菩薩，便派了守衛駐守在僧坊的四周。

那時，提婆菩薩從師子國（就是錫蘭）來此地想找龍樹菩薩論說法義，看到守門人在守衛著僧坊，就對守門人說：「我想要見龍樹菩薩，請為我通報一聲。」

這時，守門人便入內轉告。龍樹菩薩早就聽說過提婆的大名，於是便取出一碗盛滿水的鉢就交給弟子，並告訴他：「你就把這碗水拿給提婆看。」

結果提婆看到了裝滿水的鉢，他不說半句話，只隨手把一根細針投到水中。

這弟子拿著鉢，滿懷疑惑地回到屋內。

龍樹菩薩問弟子：「他有說什麼嗎？」

弟子回答：「他什麼也沒說，只是將一根針投入水中而已。」

龍樹菩薩說：「這個人真是智者啊！他看穿一切、料事如神，能夠洞察入微，真是一位接近於賢聖之人。這麼有才能的人，還不趕快請他進來！」

弟子說：「這到底怎麼回事啊？不用言語就能夠進行巧妙的辯論，就是這個樣子嗎？」

龍樹菩薩回答說：「水的特性，它會隨著容器的方圓而跟著改變形狀，也會隨著所裝的物品而顯現清澈或污濁；水滲透、遍滿一切沒有任何的空隙，水極為澄淨，令人難以測量。剛才我以滿鉢的水提示給對方看，這是用來比喻我的學識才智是多麼的淵博周密、無所不知；他卻把一根細針投入水中，表示要追根究底。這不是普通人哪，趕快請他進來！」

龍樹菩薩的威儀一向端正嚴肅，往往使得和他對談的人不敢抬起頭來。

提婆仰慕龍樹菩薩的風範已久，早就想要前來請教。如今因緣會合，向龍樹菩薩學習之前，他先展示了自己洞察先機的才華，但是仍因震懾於龍樹菩薩的威嚴，入了廳堂之後，提婆便遠遠地退到一旁坐下來；接著以清新華麗的言詞論說高妙的義理，滔滔不

絕講了一整天。

龍樹菩薩聽了之後，說：「你真是後起之秀，超群出眾啊！你的辯才無礙，超過前人。我已經年老體衰，能夠遇到像你這樣的青年才俊，真是有幸！如果佛法能夠像清水無遺漏地從這罐瓶灌注到另一罐瓶當中，能夠這樣子毫無遺漏地託付你的話，正法就能燈燈相續、不會斷絕了。佛法的弘揚，將來就要靠你啦！來！來！來！你把座位移到前面來，坐靠近一點，再好好談論奧妙的義理吧！」

提婆聽了之後，心中生起一絲得意自滿的念頭，正準備要抒發己見、高談闊論一番；可是，才剛要開口的時候，忽然抬頭看到龍樹菩薩威嚴的容貌，竟然腦筋一片空白，說不出半句話來！於是退在一旁，向龍樹菩薩懺悔，請求原諒，並恭請龍樹菩薩傳授妙法，好好教導。

龍樹菩薩說：「再坐下來吧！現在我將教你最真實究竟的道理，也就是世尊所教導的法義。」

提婆立刻五體投地頂禮，一心恭敬歸順，對龍樹菩薩說：「從今以後，願謹遵教誨。」

這是出自玄奘所傳的《大唐西域記》，可以看到師徒如現在眼前一樣，非常精彩。

另外有關於提婆菩薩，印順導師在《印度之佛教》201 頁到 202 頁也有稍微提到。提婆菩薩是師子國人（也就是錫蘭人），早年在犢子部出家。他曾經不畏懼數萬人的憤怒，挖出大自在天神神像的眼珠（這眼珠是用寶石做成的），把寶石做的眼珠子抓一顆下來，凸顯神像不靈驗；又挖自己的一顆眼珠作為回報，因此大家叫他什麼呢？「獨眼提婆」。他只有一隻眼睛；但是沒有關係，獨具慧眼！

之後，提婆拜在龍樹門下，行弟子禮，精通中觀。破除外道邪見，不遺餘力。

後來，提婆遊化到南印度，到處破斥外道各種主張。有一名外道弟子，因為不忍心看到自己的師父辛苦建立的學說被提婆所破斥，於是乘機拿了一把利刀刺殺提婆，並且說：「你用嘴巴破壞我師父的見解，哪裡比得過我用利刀刺破你的肚皮！」

提婆被刺了之後，在臨命終前還很慈悲憐愍這一位愚鈍頑固的外道弟子，叫他趕快往高處跑，趕快離開，以免被人發現而受到傷害。

導師說提婆菩薩不惜身命、為法忘軀，而且具足無我的精神、智慧，對敵人不起絲毫的瞋恨心，實在是一位真正的菩薩行者。

## ※經典原文

一、《大唐西域記》卷 10「憍薩羅國」（大正 51，929a24-b20）：

城南不遠有故伽藍<sup>1</sup>，傍有窣堵波<sup>2</sup>，無憂王之所建也。昔者，如來曾於此處現大神通，摧伏<sup>3</sup>外道。後龍猛<sup>4</sup>菩薩止此伽藍，時此國王號娑多婆訶（唐言引正）<sup>5</sup>，珍敬龍猛，周衛<sup>6</sup>門廬<sup>7</sup>。

時提婆菩薩自執師子國<sup>8</sup>來求論義<sup>9</sup>，謂門者曰：「幸<sup>10</sup>為通謁<sup>11</sup>。」

時門者遂為白。龍猛雅<sup>12</sup>知其名，盛滿鉢水，命弟子曰：「汝持是水，示<sup>13</sup>彼提婆。」

提婆見水，默而投針。弟子持鉢，懷疑而返。

龍猛曰：「彼何辭乎？」對曰：「默無所說，但投針於水而已。」

龍猛曰：「智矣哉，若人也！知幾<sup>14</sup>其神<sup>15</sup>，察微<sup>16</sup>亞聖<sup>17</sup>，盛德<sup>18</sup>若此，宜速命入。」

對曰：「何謂也？無言妙辯<sup>19</sup>，斯之<sup>20</sup>是歟<sup>21</sup>？」

<sup>1</sup> 伽藍：梵語 samghārāma 之略譯。全譯為僧伽藍摩。又作僧伽藍。意譯眾園。又稱僧園、僧院。原意指僧眾所居之園林，然一般用以稱僧侶所居之寺院、堂舍。（《佛光大辭典》（四），p.2769.2）

<sup>2</sup> （1）窣堵波：塔。

（2）塔：梵語 stūpa，巴利語 thūpa。音譯作窣堵婆、窣堵婆、窣都婆……。略譯作塔婆、偷婆、兜婆、佛圖、浮圖、浮屠、佛塔。意譯作高顯處、功德聚、方墳、圓塚、大塚、塚、墳、陵、塔廟、廟、歸宗、大聚、聚相、靈廟。為「頂」、「堆土」之義。（《佛光大辭典》（六），p.5421.1-5421.2）

<sup>3</sup> 摧伏：折伏，制服。（《漢語大詞典》（六），p.835）

<sup>4</sup> （1）《大唐西域記》卷 8：「南印度那伽闍刺樹那菩薩（唐言龍猛。舊譯曰龍樹，非也）」（大正 51，912c17-18）

（2）《續高僧傳》卷 4：「王都西南三百餘里有黑蜂山，昔古大王為龍猛菩薩造立斯寺，即龍樹也。」（大正 50，452b18-20）

<sup>5</sup> 《一切經音義》卷 6：「憍薩羅國（中天竺境，稍近南陞此國，有龍猛菩薩弘化聖跡，及引正王為龍樹菩薩鑿黑蜂山以為伽藍，諸精舍各鑄金像量等佛身，今猶見在）」（大正 54，342b7-8）

<sup>6</sup> 周衛：1.環衛，禁衛。引申指宮禁。2.防衛。（《漢語大詞典》（三），p.307）

<sup>7</sup> 廬：古代沿途迎候賓客的房舍。（《漢語大詞典》（三），p.1287）

<sup>8</sup> 「師子國」，即現今的錫蘭。參見印順法師，《中觀今論》，p.17：「漢藏一致的傳說：傳龍樹中觀的正統者，是錫蘭的提婆論師。」

<sup>9</sup> 論義：論說義理。（《漢語大詞典》（十一），p.293）

<sup>10</sup> 幸：12.希望，期望。亦為表示希望之辭。（《漢語大詞典》（二），p.1087）

<sup>11</sup> 通謁（一ㄗㄨㄛˋ）：通報請求謁見。（《漢語大詞典》（十），p.946）

<sup>12</sup> 雅：3.用作敬詞，多用於稱與對方有關的事。參見“雅贖”、“雅屬”。16.副詞。素常，向來。《史記·高祖本紀》：“雍齒雅不欲屬沛公，及魏招之，即反為魏守豐。”裴駰集解：“服虔曰：‘雅，故也。’蘇林曰：‘雅，素也。’”（《漢語大詞典》（十一），p.819）

<sup>13</sup> 示：2.把事物擺出來或指出來給人看。（《漢語大詞典》（七），p.828）

<sup>14</sup> 知幾：謂有預見，看出事物發生變化的隱微徵兆。（《漢語大詞典》（七），p.1534）

<sup>15</sup> 神：指知識淵博或技能超群的人。（《漢語大詞典》（七），p.855）

<sup>16</sup> 察微：明察細微。（《漢語大詞典》（三），p.1597）

<sup>17</sup> 亞聖：謂道德才智僅次於聖人。（《漢語大詞典》（一），p.543）

<sup>18</sup> 盛德：敬稱有高尚品德的人。（《漢語大詞典》（七），p.1430）

<sup>19</sup> 妙辯：亦作“妙辨”。圓融無礙的論辯。（《漢語大詞典》（四），p.303）

<sup>20</sup> 《大正藏》原作「其在」，今依《高麗藏》作「斯之」（第 32 冊，455c13）。

<sup>21</sup> 歟（ㄩˇ）：1.語氣詞。表示疑問語氣。（《漢語大詞典》（六），p.1474）

曰：「夫水也者，隨器方圓，逐<sup>22</sup>物清濁；彌漫<sup>23</sup>無間<sup>24</sup>，澄湛<sup>25</sup>莫測。滿而示之，比<sup>26</sup>我學之智周<sup>27</sup>也；彼乃投針，遂窮<sup>28</sup>其極。此非常人，宜速召進。」

而龍猛風範<sup>29</sup>凜然<sup>30</sup>肅物<sup>31</sup>，言談者皆伏抑首<sup>32</sup>。

提婆素<sup>33</sup>挹<sup>34</sup>風徽<sup>35</sup>，久希請益<sup>36</sup>，方欲受業<sup>37</sup>，先騁<sup>38</sup>機神<sup>39</sup>，雅懼威嚴<sup>40</sup>，昇堂<sup>41</sup>僻<sup>42</sup>坐，談玄<sup>43</sup>永日<sup>44</sup>，辭義<sup>45</sup>清高。

龍猛曰：「後學冠世<sup>46</sup>，妙辯光前<sup>47</sup>，我惟<sup>48</sup>衰耄<sup>49</sup>，遇斯俊彥<sup>50</sup>，誠乃寫瓶<sup>51</sup>有寄<sup>52</sup>，傳燈

<sup>22</sup> 逐：5.跟，跟隨。《漢語大詞典》（十），p.887

<sup>23</sup> 彌漫：充滿，布滿。《漢語大詞典》（四），p.160

<sup>24</sup> 無間：亦作“無閒”。1.沒有空隙。指極微小處。《漢語大詞典》（七），p.140

<sup>25</sup> 澄湛（ㄔㄨㄥˇ ㄓㄢˋ）：純淨，清晰。《漢語大詞典》（六），p.153

<sup>26</sup> 比：2.比方，比擬，比喻。《漢語大詞典》（五），p.258

<sup>27</sup> 智周萬物：謂於萬物無所不知。《漢語大詞典》（五），p.763

<sup>28</sup> 窮：徹底推求，深入鑽研。《漢語大詞典》（八），p.457

<sup>29</sup> 風範：1.風度，氣派。《漢語大詞典》（十二），p.627

<sup>30</sup> 凜（ㄌㄧㄣˇ）然：嚴正貌。《漢語大詞典》（七），p.765

<sup>31</sup> 肅物：謂待人接物嚴肅端正。《漢語大詞典》（九），p.253

<sup>32</sup> 抑（一、ㄨ）首：俯首，低頭。《漢語大詞典》（六），p.393

<sup>33</sup> 素：平素，向來，舊時。《漢語大詞典》（九），p.729

<sup>34</sup> 挹（一）：通“揖”。1.拜揖。2.推崇。《漢語大詞典》（六），p.617

<sup>35</sup> 風徽：風範，美德。《漢語大詞典》（十二），p.631

<sup>36</sup> 請益：1.要求老師再講一遍。《禮記·曲禮上》：“請業則起，請益則起。”鄭玄注：“益，謂受說不了，欲師更明說之。”泛指向人請教。《漢語大詞典》（十二），p.262

<sup>37</sup> 受業：1.從師學習。《漢語大詞典》（二），p.886

<sup>38</sup> 騁：施展，顯示。《漢語大詞典》（十二），p.843

<sup>39</sup> （1）機神：機微玄妙。《漢語大詞典》（四），p.1327

（2）機微：1.細微。2.事物變化的最初徵兆。《漢語大詞典》（四），p.1330

<sup>40</sup> 威嚴：1.嚴厲，嚴肅。3.威風，尊嚴。《漢語大詞典》（五），p.225

<sup>41</sup> 昇堂：1.登上廳堂。《漢語大詞典》（五），p.593

<sup>42</sup> （1）僻：1.避讓，回避。3.歪，偏向一邊。《漢語大詞典》（一），p.1707

（2）席：2.坐位，席位。《漢語大詞典》（三），p.723

<sup>43</sup> 談玄：2.談論宗教義理。《漢語大詞典》（十二），p.319

<sup>44</sup> 永日：2.從早到晚，整天。《漢語大詞典》（五），p.891

<sup>45</sup> 辭義：1.辭采和文義。指文章的形式和內容兩方面。2.偏指文義。唐韓愈《答崔立之書》：“足下猶復以為可教，貶損道德，乃至手筆以問之，扳援古昔，辭義高遠。”《漢語大詞典》（十二），p.506

<sup>46</sup> 冠世：謂超人出眾，天下一流。《漢語大詞典》（二），p.442

<sup>47</sup> 光前：光大前人的功業。亦謂功業勝過前人。《漢語大詞典》（二），p.227

<sup>48</sup> 惟：1.思考，思念。10.介詞。也作“唯”、“維”。相當於“以”、“由於”。《書·盤庚中》：“亦惟女故，以丕從厥志。”《漢語大詞典》（七），p.598

<sup>49</sup> 衰耄：衰老。《漢語大詞典》（九），p.31

<sup>50</sup> 俊彥：傑出之士，賢才。《漢語大詞典》（一），p.1436

<sup>51</sup> （1）寫（ㄒㄧㄚˋ ㄗㄥˋ）瓶：佛教語。謂傳法無遺漏，如水之從此瓶瀉於他瓶。《漢語大詞典》（三），p.1626

（2）《大般涅槃經》卷40〈13 橋陳如品〉：「文殊師利！阿難事我二十餘年，……自事我來，

不絕，法教弘揚，伊人<sup>53</sup>是賴。幸能前席<sup>54</sup>，雅談<sup>55</sup>玄奧<sup>56</sup>。」

提婆聞命<sup>57</sup>，心獨自負<sup>58</sup>，將開義府<sup>59</sup>，先遊辯囿<sup>60</sup>，提振辭端，仰視質<sup>61</sup>義，忽覩威顏，忘言杜口<sup>62</sup>，避坐<sup>63</sup>引責，遂請受業。

龍猛曰：「復坐！今將授子至真妙理，法王誠教。」

提婆五體投地，一心歸命<sup>64</sup>，曰：「而今而後，敢<sup>65</sup>聞命矣。」

## 二、印順法師，《印度之佛教》，pp.201-202：

提婆菩薩，師子國（錫蘭）人，初於犢子部出家。嘗不避萬人之怒，抉<sup>66</sup>大自在天神像之寶目，以明神之無靈；又自抉一目以報之，人因以迦那（一目）提婆稱之。後來叩龍樹之門，執弟子禮，精中觀。遊化於印度之窣祿勤那<sup>67</sup>、鉢邏那伽<sup>68</sup>、摩伽陀<sup>69</sup>，所至破

---

持我所說十二部經，一經於耳曾不再問；如**寫瓶**水置之一瓶，唯除一問。」（大正 12，601b26-c5）

<sup>52</sup> 寄：委托，托付。（《漢語大詞典》（三），p.1505）

<sup>53</sup> 伊人：此人，這個人。指意中所指的人。（《漢語大詞典》（一），p.1216）

<sup>54</sup> 前席：《史記·商君列傳》：“衛鞅復見孝公。公與語，不自知膝之前於席也。”後以“前席”謂欲更接近而移坐向前。（《漢語大詞典》（二），p.130）

<sup>55</sup> 雅談：1.高雅地談論。（《漢語大詞典》（十一），p.828）

<sup>56</sup> 玄奧：1.玄秘深奧。2.指玄虛深奧的義理。（《漢語大詞典》（二），p.319）

<sup>57</sup> 聞命：接受命令或教導。（《漢語大詞典》（十二），p.105）

<sup>58</sup> 自負：1.自許，自以為了不起。（《漢語大詞典》（八），p.1321）

<sup>59</sup> 義府：義理之府藏。（《漢語大詞典》（九），p.177）

<sup>60</sup> （1）辯囿（一又、）：1.語本《莊子·天下》：“桓團、公孫龍辯者之徒，飾人之心，易人之意，能勝人之口，不能服人之心，**辯者之囿也**。”成玄英疏：“辯過於物，故能勝人之口；言未當理，故不服人之心。而辯者之徒，用為苑囿。”王先謙集解引宣穎曰：“辯者迷於其中而不能出。”後因用“辯囿”指嘵嘵不休的爭辯。《文選·左思〈魏都賦〉》：“昔市南宜僚弄丸而兩家之難解，聊為吾子復翫德音，以釋二客競于辯囿也。”張銑注：“言辯者多詞如苑囿之有草木也。”（《漢語大詞典》（十一），p.511）

（2）囿（一又、）：古代帝王畜養禽獸以供觀賞的園林。漢以後稱苑。（《漢語大詞典》（三），p.628）

<sup>61</sup> 質：16.詢問，就正。漢揚雄《太玄·數》：“爰質所疑。”范望注：“質，問也。”（《漢語大詞典》（十），p.265）

<sup>62</sup> 杜口：閉口。謂不言。（《漢語大詞典》（四），p.748）

<sup>63</sup> （1）避坐：猶避席。（《漢語大詞典》（十），p.1270）

（2）避席：1.古人席地而坐，離席起立，以示敬意。3.泛指離席。（《漢語大詞典》（十），p.1273）

<sup>64</sup> （1）歸命：歸順，投誠。（《漢語大詞典》（五），p.371）

（2）投誠：1.投獻誠心。（《漢語大詞典》（六），p.406）

<sup>65</sup> 敢：4.謙詞。猶冒昧。《儀禮·士虞禮》：“敢用絜牲剛鬣。”鄭玄注：“敢，昧冒之辭。”賈公彥疏：“敢，昧冒之辭者，凡言敢者，皆是以卑觸尊不自明之意。”6.肯，願意。（《漢語大詞典》（五），p.470）

<sup>66</sup> 抉（ㄐㄩㄝˊ）：1.挑開，撥開。（《漢語大詞典》（六），p.417）

<sup>67</sup> 窣祿勤那國：窣祿勤那，梵名 Śrughna。中印度之古國名。位於薩他泥濕伐羅國之東北，闍牟那河上流，即現今阿姆帕拉州（Ambala）迦卡德利（Jagādhri）附近之速庫（Sugh）。據大唐

外道，不遺餘力。其著作以《四百論》為最著。其後，遊化南印，廣破外道。有一外道弟子，不忍其師之被破，乃乘間以利刃刺之曰：「汝以口破我師，何如我以刀破汝腹！」命未畢頃，猶愍此愚頑<sup>70</sup>而善遣之。為法不惜身，無我不瞋敵，提婆菩薩有之。

---

西域記卷四載，鞞祿勤那國周圍有六千餘里，東臨菟伽河，北背大山，閻牟那河流經中境。國之大都城周圍二十餘里，東臨閻牟那河，雖甚荒蕪，基址尚固。其產物與風土同於薩他泥濕伐羅國。人性淳質，崇信外道。重視藝學，崇尚福慧。有伽藍五所，僧徒千餘人，多學小乘，少習餘部。此外，另有天祠百所，異道甚多。（《佛光大辭典》（六），p.5547.1）

<sup>68</sup> 《大唐西域記》卷5：「鉢邏耶<sup>\*</sup>伽國，周五千餘里。國大都城據兩河交，周二十餘里，稼穡滋盛，菓木扶疎。氣序和暢，風俗善順，好學藝，信外道。伽藍兩所，僧徒寡少，並皆習學小乘法教。天祠數百，異道寔多。」（大正51，897a22-26）

※耶=那【宋】\*【元】\*【明】\*。（大正51，897d，n.6-1）

<sup>69</sup> 摩伽陀：摩揭陀國、摩揭陀，梵名 Magadha，巴利名同。中印度之古國。又作摩羯陀國、摩伽陀國、摩竭陀國、摩竭提國、默竭陀國、默竭提國、摩訶陀國。意譯無害國、不惡處國、致甘露處國、善勝國。為佛陀住世時印度十六大國之一。位於今南比哈爾（Bihar）地方，以巴特那（Patna，即華氏城）、佛陀伽耶其中心。（《佛光大辭典》（七），p.6075.2-6075.3）

<sup>70</sup> 愚頑：1.愚鈍。2.愚昧刁頑。3.指愚昧頑固的人。（《漢語大詞典》（七），p.621）